

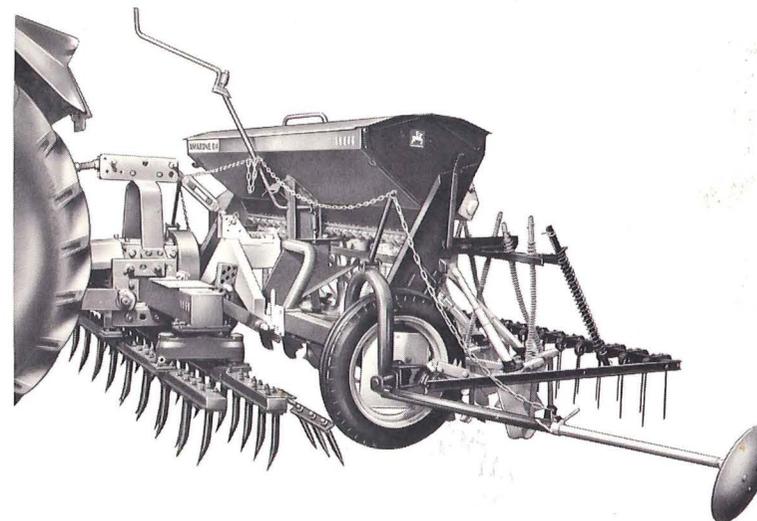
## NOTICE D'EMPLOI

**HERSE à MOUVEMENT ALTERNATIF**

# AMAZONE

**RE 20 · RE 25 · RE 30**

utilisée seule ou en variante SEMAZONE



Nous vous prions instamment de lire attentivement cette notice et d'en suivre les prescriptions. Votre herse AMAZONE vous donnera ainsi complète satisfaction.

N'oubliez pas que la garantie n'est pas accordée si les prescriptions d'emploi n'ont pas été respectées.

## AMAZONEN-WERKE H. DREYER

Usine à GASTE bei Osnabrück et à HUDE in Oldenburg · (Allemagne)



Téléphone: Hasbergen (0 54 05) 643-645 · Télex: No. 09 4801  
Téléphone: Hude (0 44 08) 547-548 · Télex: No. 02 5722

Fabrique de distributeurs d'engrais, trieurs et sélectionneurs de pommes de terre, épandeurs de fumier, silos, élévateurs, pulvérisateurs, trémies de transport, semoirs, herses alternatives, paniers de fanage.

Importateur pour la France:

L. BARA S.A. — 26, rue Albert Joly 78 VERSAILLES

Inscrivez ici le numéro de machine de votre herse alternative.  
Ce numéro est frappé sur la partie gauche de la herse.

Pour passer les commandes ultérieures et en cas de réclamation, indiquez toujours le numéro de la machine.

Nr.

## TABLE DES MATIERES

Page

A) Réception de la machine . . . . .	5
B) Montage sur le relevage hydraulique du tracteur . . . . .	5
C) Mode de travail . . . . .	5
D) Combinaison herse alternative/semoir D 4 SEMAZONE . . . . .	7
E) Combinaison herse alternative/semoir DL SEMAZONE . . . . .	11
F) Equipement spécial . . . . .	13
G) Entretien . . . . .	15
H) Généralités . . . . .	16

## AVANT – PROPOS

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à notre matériel en faisant l'acquisition d'une herse alternative AMAZONE RE, soit seule, soit dans la combinaison SEMAZONE.

Notre désir et notre but, c'est que la herse alternative RE vous donne totalement satisfaction et que votre investissement vous soit profitable et vous facilite en même temps la tâche. C'est pourquoi nous vous demandons de lire attentivement et d'appliquer les quelques instructions de la présente notice d'emploi.

La herse alternative est une nouveauté en agriculture. Peut-être est-ce même la première fois que vous allez utiliser un tel appareil. Raison de plus pour bien connaître, avant la première utilisation, le réglage optimal de la herse alternative AMAZONE RE.

Au printemps aussi bien qu'à l'automne, la herse RE vous donnera des résultats qui vous surprendront et cela même dans les conditions de terrain les plus défavorables, mais, attention, la herse RE n'est pas une niveleuse. Sachez utiliser à fond ses énormes possibilités mais ne perdez pas de vue aussi les limites normales de toute mécanique.

A titre d'exemple, l'utilisation des roues »cages« sur votre tracteur lorsque vous devrez travailler sur des labours profonds assurera une meilleure stabilité au tracteur et préservera mieux la machine, de plus le confort du conducteur sera amélioré.

Il conviendra aussi d'apporter une attention particulière au réglage de la limitation de profondeur de la herse, vous éliminerez ainsi tous risques de rupture.

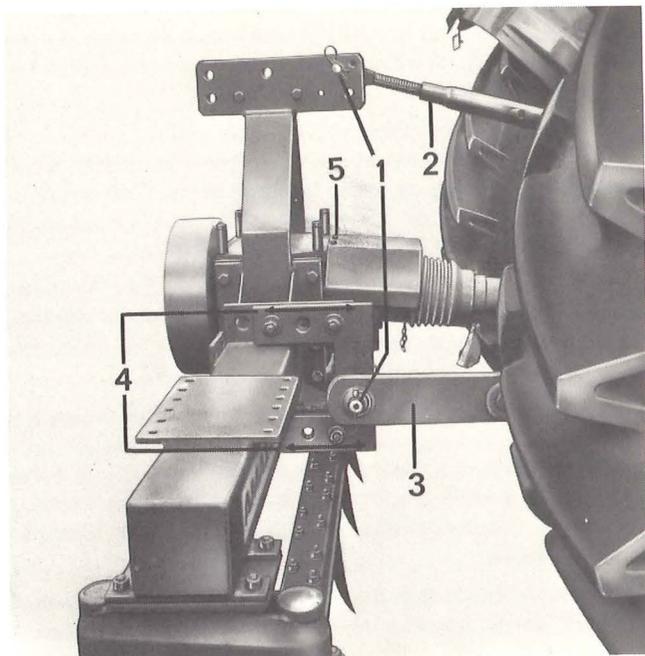


Fig. 1

## A) RECPTION DE LA HERSE ALTERNATIVE

A l'arrivée de la machine vérifiez si tous les organes sont parvenus en bon état. Vous ne serez dédommagés que si vous faites immédiatement des réclamations auprès des transporteurs, la responsabilité des dégâts ou pertes survenus pendant le transport incombant exclusivement au transporteur.

## B) MONTAGE DE LA HERSE SUR LE RELEVAGE HYDRAULIQUE 3-POINTS DU TRACTEUR

La herse alternative est attelée sur le relevage hydraulique 3-points du tracteur comme illustré sur la figure 1/1. Une inclinaison de la herse vers l'arrière obtenue par le réglage du tirant supérieur (fig. 1/2) s'avère favorable pour le travail en profondeur de la herse. Les bras inférieurs (fig. 1/3) sur le tracteur doivent avoir un certain jeu latéral.

Les points d'attelage de la herse sont réglables sur le plan horizontal dans le sens de la marche (fig. 1/4). Comme la distance entre la connexion de la prise de force et les points d'attelage des bras inférieurs varie selon les types de tracteur, la herse alternative peut être adaptée aux différents types de tracteurs en réglant les points d'attelage (fig. 1/4). Au cas où cette possibilité de réglage ne suffirait pas, utilisez les rallonges (prolongement de 18 cm). Voir équipement spécial F.

Veillez à ce que la longueur de l'arbre à cardan soit appropriée et, si c'est nécessaire, raccourcir celui-ci. Le capot livré avec la machine non monté pour l'arbre à cardan doit être boulonné selon la fig. 1/5.

## C) MODE DE TRAVAIL DE LA HERSE ALTERNATIVE

Avant la mise en marche, il faut abaisser la herse à l'aide du relevage hydraulique jusqu'à ce qu'elle se trouve un peu au-dessus du sol.

Après un court essai avec la herse dans cette position, il est préférable que le tracteur avance et que la herse soit abaissée complètement étant entraînée à plein régime (régime normalisé de la prise de force de 540 tr/min). La vitesse d'avancement doit être adaptée aux conditions du sol.

Dans les tournants en bout du champ, il n'est pas nécessaire de débrayer la herse alternative ni de la relever; on peut exécuter avec la machine en pleine marche de très courts virages.

**ATTENTION:** Il est indispensable de veiller à ce que la herse, étant en marche, ne soit pas relevée trop haut car l'angle d'entraînement de l'arbre à cardan deviendrait trop grand et il pourrait en résulter la rupture de l'arbre à cardan.

## REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL

Il est très important de régler l'attelage de façon à obtenir une limitation de profondeur de travail. Il y a différentes solutions possibles pour réaliser cette limitation de profondeur mais, dans tous les cas, l'attelage de la herse doit permettre à celle-ci de se déplacer librement dans le sens vertical tout en assurant une limite inférieure de façon à ce que la herse ne puisse descendre en dessous de la profondeur maximale de travail correspondant à la longueur des dents. La plupart des tracteurs étant équipés de relevage hydraulique simple effet ceci peut être facilement réalisé en repérant la position de la manette de relevage correspondant à la position correcte de travail de la herse.

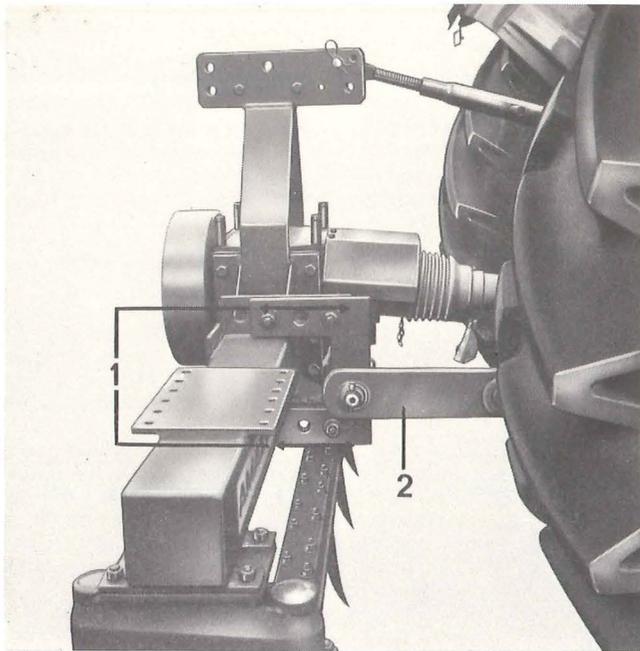


Fig. 2

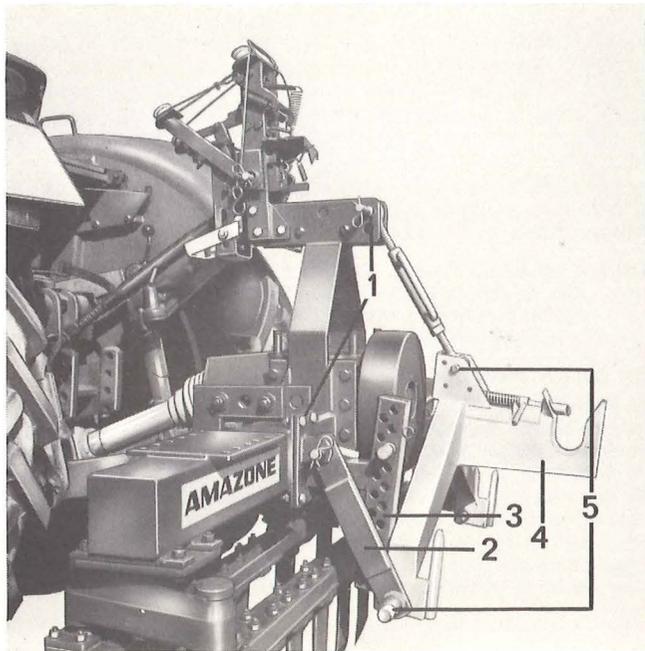


Fig. 3

- Si le tracteur dispose d'un contrôle d'effort suffisamment sensible, ce dispositif automatique peut convenir à l'attelage de la herse à condition qu'il intervienne dès que la herse s'enfoncé exagérément en terre.
- Si l'attelage du tracteur est équipé d'un dispositif permettant à l'attelage de jouer librement sur plusieurs centimètres dans le sens vertical (lumières à l'endroit des trous de fixation des suspentes aux bras inférieurs), utilisez cette possibilité tout en plaçant le relevage en contrôle de position ou en position asservie.
- Ces prescriptions d'attelage sont valables aussi bien pour la herse attelée seule derrière le tracteur que pour la herse attelée avec le semoir en tandem (SEMAZONE).

Outre le rôle du relevage hydraulique dans la profondeur de travail, ce réglage peut aussi être efficacement déterminé par l'un des organes ci-dessous qui sont livrables en équipements optionnels :

- Montage de croskillettes travaillant en tandem avec la herse.
- Montage de roues de jauge.
- Montage d'une tôle limitatrice s'intercalant entre les barres porte-dents. (Voir équipements spéciaux F).

#### LE REGIME DE LA PRISE DE FORCE NE DOIT JAMAIS DEPASSER 540 TR/MN.

Un régime dépassant 540 tr/mn cause une surcharge de la herse et il peut en résulter une usure prématurée. La garantie n'est pas accordée pour les endommagements résultant du régime élevé de la prise de force.

Dans certains cas où l'on veut obtenir une terre motteuse il existe la possibilité de retirer une dent sur deux sur les barres porte-dents en procédant comme suit :

Enlever une dent sur deux de la barre avant, ensuite démonter toutes les dents de la barre arrière et monter sur celle-ci une dent au milieu de chaque intervalle des dents de la barre avant dans les trous prévus à cet effet.

#### D) COMBINAISON D'UNE HERSE ALTERNATIVE AVEC UN SEMOIR AMAZONE D 4 (SEMAZONE)

- 1 – Lorsque l'on veut travailler avec la herse alternative AMAZONE combinée avec un semoir AMAZONE D 4, il est important d'atteler la herse le plus près possible au tracteur pour que l'effort de soulèvement de l'essieu avant du tracteur soit relativement faible. Ceci est possible grâce au réglage horizontal des points inférieurs d'attelage à la herse alternative (fig. 2/1). Le cas échéant, il faut raccourcir encore une fois l'arbre à cardan ; pour ce faire, veillez à ce que le recouvrement des tubes profilés de l'arbre à cardan soit toujours suffisant. On peut aussi augmenter la charge sur l'essieu avant du tracteur en utilisant des masses d'alourdissement.

Les bras inférieurs (fig. 2/2) sur le tracteur doivent avoir un certain jeu latéral.

- 2 – Les pièces d'accouplement pour le semoir D 4 sont fixées sur la partie arrière de la herse selon la fig. 3/1. Veillez à ce que les tirants inférieurs (fig. 3/2) soient montés à l'extérieur des plaques d'appui (fig. 3/3). L'attelage rapide livré de série avec le semoir D 4 (fig. 3/4) est maintenant monté aux trois tirants (fig. 3/5) des pièces d'accouplement.

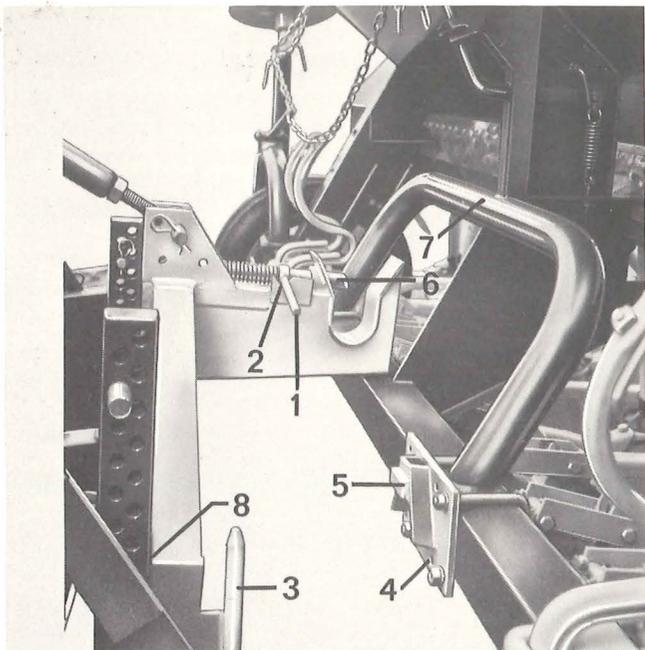


Fig. 4

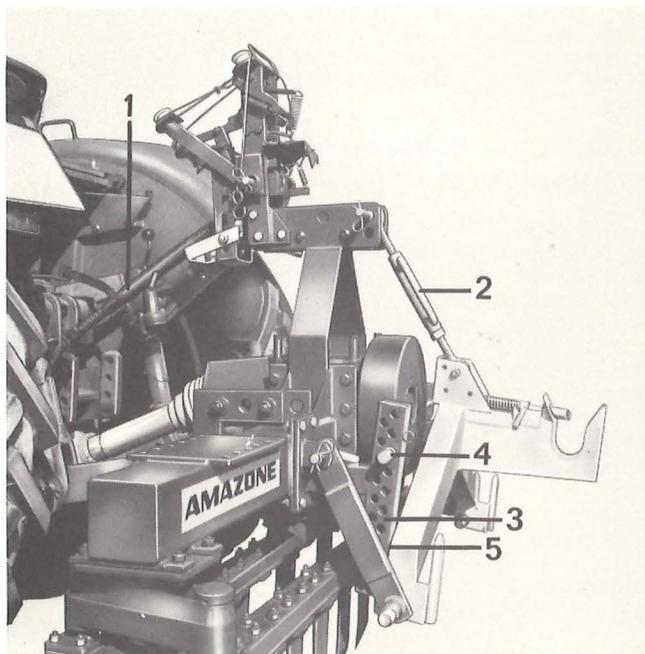


Fig. 5

Tirez le levier de verrouillage (fig. 4/1) vers l'arrière et placez-le dans le cran d'arrêt (fig. 4/2). Maintenant, reculez avec le tracteur équipé de la herse alternative jusqu'à ce que les tourillons (fig. 4/3) heurtent la plaque (fig. 4/4) du semoir. Il suffit alors d'actionner le relevage hydraulique du tracteur pour relever lentement la herse et les tourillons (fig. 4/3) de l'attelage rapide pénètrent dans les attaches (fig. 4/5) pendant que le levier de verrouillage s'enclenche automatiquement sur le bâti tubulaire (fig. 4/7).

Le semoir ne peut être attelé facilement et rapidement que lorsque l'attelage rapide se trouve en bas sur les profilés d'appui 4/8 (position la plus basse).

3 – La herse alternative et surtout le semoir doivent se trouver en position horizontale derrière le tracteur. Placez en position horizontale la herse alternative en tournant le tirant supérieur 5/1 et le semoir en tournant le tendeur 5/2. Il faut veiller à ce que la flèche oscillante (fig. 7/8) sur le semoir soit exactement en position verticale sur la pointe de l'orifice triangulaire.

4 – Les trous de réglage (fig. 5/3) sur les profilés d'appui sont importants pour les raisons suivantes:

En introduisant une broche à gauche et une à droite (fig. 5/4) **au-dessus** des tirants inférieurs, on peut régler la profondeur de la herse à volonté. Dans ce cas la herse s'appuie simplement sur le semoir.

Ces broches ne sont pas nécessaires au-dessous du tirant car en position relevée l'attelage rapide s'applique directement sur les profilés d'appui (fig. 5/5).

5 – **ATTENTION!** Danger de rupture de l'arbre à cardan:

Il faut débrayer la prise de force dans les tournants en bout de champ. L'ensemble herse – semoir ne doit être relevé avec le relevage hydraulique du tracteur que lorsque la herse est arrêtée.

6 – Pour actionner les traceurs à partir du siège du tracteur, il faut avoir une rallonge de levier pour la commande des traceurs (voir équipements spéciaux F).

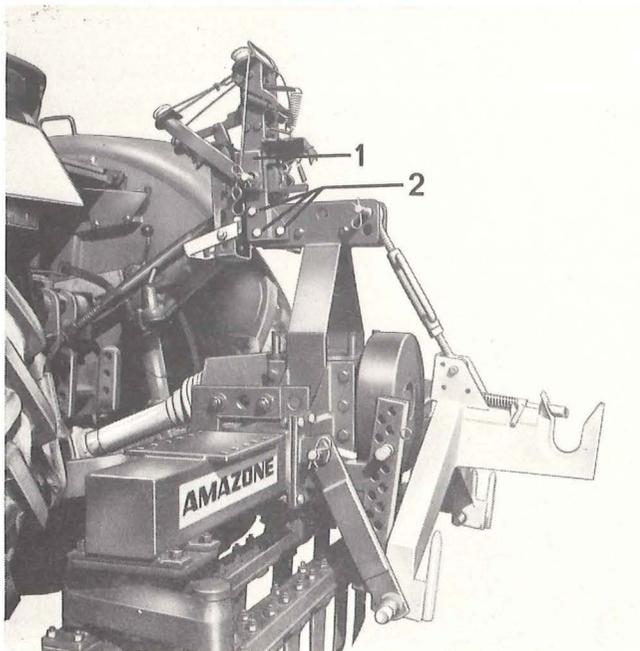


Fig. 6

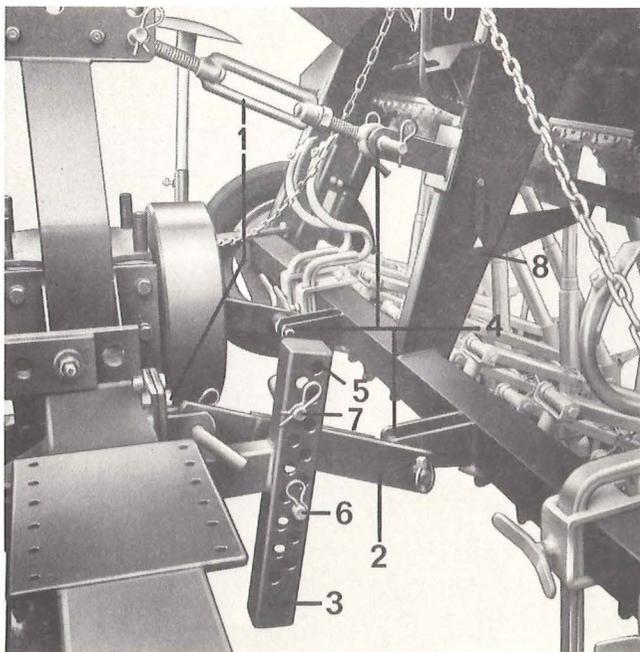


Fig. 7

- 7 – Dans le cas de la combinaison herse – semoir (SEMAZONE), le relevage automatique des traceurs (fig. 6/1) ne se monte pas sur l'attelage rapide du semoir mais sur le point supérieur d'attelage de la herse (fig. 6/2). Des trous de fixation sont prévus de série pour le montage du relevage automatique des traceurs sur la herse.

### E) COMBINAISON DE LA HERSE ALTERNATIVE AVEC LE SEMOIR DL (SEMAZONE)

- 1 – Pour le montage de la herse alternative sur le semoir, voir le paragraphe D, point 1.
- 2 – Les pièces d'accouplement pour le semoir DL sont fixées sur la partie arrière de la herse selon la fig. 7/1. Veillez à ce que les tirants inférieurs (fig. 7/2) soient montés à l'intérieur des profilés d'appui (fig. 7/3). Maintenant, il faut joindre les trois tirants de pièces d'accouplement aux trois points d'attelage 7/4 sur le semoir DL; pour ce faire, il est nécessaire d'avoir des douilles en raison des axes d'attelage de la catégorie I.
- 3 – La herse alternative et le semoir doivent se trouver en position horizontale derrière le tracteur. Voir le paragraphe D, point 3.
- 4 – Les trous de réglage 7/5 sur les deux profilés verticaux d'appui 7/3 sont importants pour deux raisons:
  - a – En introduisant les broches dans les profilés d'appui au-dessous des tirants inférieurs (fig. 7/6) on fait une butée inférieure pour les deux tirants inférieurs en relevant la herse avec le semoir DL attelé. Ces broches doivent être introduites de façon à ce que, en position relevée, il ne reste qu'une petite distance entre la herse alternative et le semoir.
  - b – En introduisant les broches dans les profilés d'appui (fig. 7/7) au dessus des tirants inférieurs, on peut régler la profondeur de la herse alternative à volonté. Dans ce cas, la herse s'appuie simplement sur le semoir.
- 5 – **ATTENTION!** Danger de rupture de l'arbre à cardan:
 

Il faut débrayer la prise de force dans les tournants en bout du champ. L'ensemble herse – semoir ne doit être relevé avec le relevage hydraulique du tracteur que lorsque la herse est arrêtée.
- 6 – Pour actionner les traceurs à partir du siège du tracteur, il faut avoir une rallonge de levier pour la commande des traceurs (voir Equipements spéciaux F).

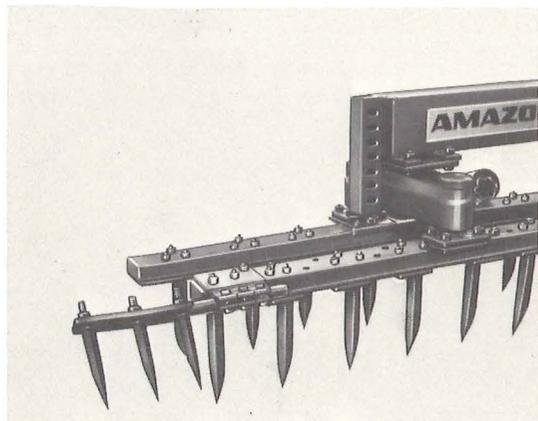


Fig. 8

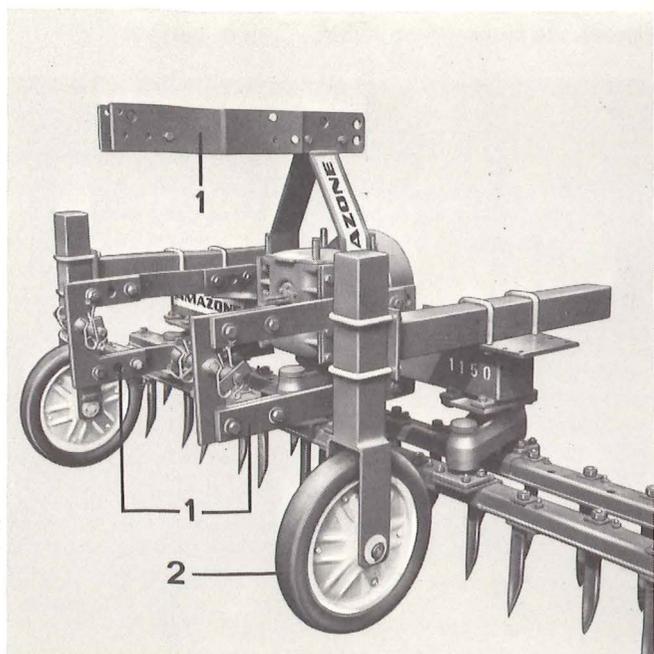


Fig. 9

## F) EQUIPEMENTS SPECIAUX

- 1 – Pièces d'attelage pour la combinaison herse alternative AMAZONE avec un semoir AMAZONE (pour le montage, voir le paragraphe D pour le semoir D 4 et le paragraphe E pour le semoir DL).
- 2 – 1 paire d'étrilles latérales (fig. 8) pour éviter la formation des buttes de terre aux extrémités de la herse alternative dans les sols meubles.
- 3 – Rallonge de l'attelage 3-points (18 cm).
- 4 – Rallonge de l'attelage 3-points fig. 9/1 (40 cm) seulement dans le cas des roues-supports placées devant la herse (fig. 9/2).
- 5 – Inverseur automatique pour changer les traceurs sur le semoir attelé. (Pour le montage, voir le paragraphe D, point 7.)
- 6 – Rallonge du levier de commande des traceurs.
- 7 – Tôle de limitation de profondeur.
- 8 – 1 paire de roues-supports, réglables en hauteur. Soit devant la herse dans la trace des roues du tracteur, soit derrière la herse. Dans le cas des roues-supports (fig. 9/2) placées devant la herse, on a besoin de rallonges de 40 cm (fig. 9/1) pour l'attelage 3-points et d'un arbre à cardan plus long.

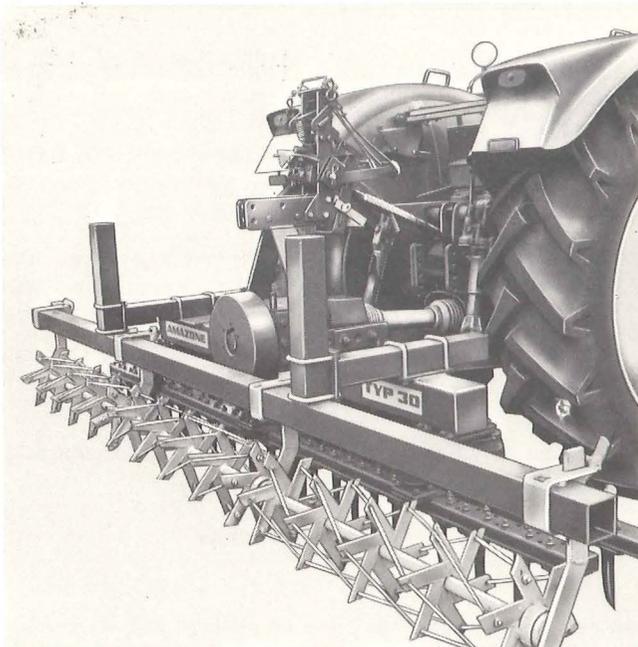


Fig. 10

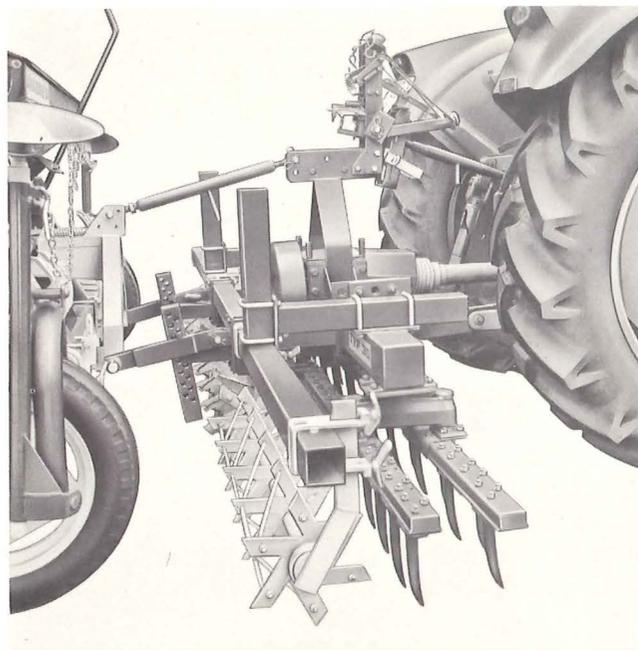


Fig. 11

9 – Croskillettes placées derrière la herse alternative, fig. 10, réglables en hauteur, à une rangée ou deux rangées de rouleaux à spirales.

10 – Croskillettes pour la combinaison herse alternative et semoir, fig. 11. Réglables en hauteur placées entre la herse et le semoir, à une rangée de rouleaux à spirales.

Les croskillettes ne constituent pas seulement un limiteur de profondeur de travail de la herse, mais en plus elles »rappuient« la terre en surface ce qui est surtout utile pour la préparation d'un sol meuble.

### G) ENTRETIEN

La herse à mouvement alternatif a un boîtier à bain d'huile; tous les paliers comportent des roulements et n'exigent aucun graissage.

La vidange d'huile n'est pas nécessaire. Le niveau d'huile doit être visible dans le voyant, lorsque la herse se trouve en position horizontale. Pour compléter le niveau d'huile, il faut utiliser de l'huile fluide de transmission de viscosité Engler 6,5° pour la température de 50° C correspondant à la viscosité SAE 80. Il est indispensable de veiller à ce que l'huile de transmission soit propre et qu'au cours de remplissage aucune impureté n'arrive dans le boîtier.

Le couvercle du carter du boîtier ne doit être dévissé que dans les cas exceptionnels en raison des risques d'encrassement. Même dans le cas d'une réparation, il faut visser le couvercle du boîtier toujours à fond afin qu'aucune impureté ni eau ne pénètrent dans le boîtier sinon tous les roulements du boîtier deviendraient hors d'usage.

---

## H) GENERALITE

Pour les trajets sur les voies publiques, veillez à ce que la herse alternative ne cache pas les catadioptres du tracteur par sa position trop élevée. Afin de réduire au minimum la largeur hors tout, placez les barres porte-dents en position médiane et démontez ou déplacez les étrilles latérales.

---